

Bye Bye Birdie
Berks hures 997

מערכה א'

ילד עיתונים: אקסטרה! אקסטרה! קונרד בירדי מתגייס לצבא!

בן: Bye Bye Birdie!

שיר - Bye Bye Birdie (כל העדה)

מערכה ב'

אלברט: (sitting alone, head in hands. Rosie arrives)
רוזי, תודה לאל שבאת! זה הסוף של חברת המוסיקה אל-מי-לו! קונרד בירדי הולך לצבא!

רוזי: שמעתי! חדשות טובות. עכשיו אתה יכול לעזוב את אל-מי-לו ולחזור לקולג'. אתה תהיה מורה לאנגלית ואני אהיה גברת אלברט פיטרסן.

אלברט: רוזי, אין לי זמן עכשיו לחלומות, העסק שלי נפל. מה תגיד מאמא?

רוזי: מאמא! כל הזמן "מאמא". מתי תעשה משהו בשבילך? היא שולטת לך בחיים!

אלברט: אבל רוזי...

רוזי: אין "אבל". יש לי רעיון איך לקבל די כסף לשלוח אותך לקולג'.

(She picks up a paper from Al's desk)
הם... כן - קים מקאפי. גיל חמש עשרה - נשיאה של חוג קונרד בירדי בסוויט אפל אוהיו.

אלברט: על מה את מדברת?

רוזי: נקרא לו "הנשיקה האחרונה". נקח את קונרד לסוויט אפל - והוא יתן נשיקת פרידה לקים, ואז כל העולם יראה בטלוויזיה.

אלברט: רוזי את גאונה!

(Rosie calls on the phone)

רוזי: מוזר, כל טלפון בסוויט אפל טפוס!

מערכה ג'

שיר - שעת הטלפון (קים, אורסולה, others)

אורסולה: קים מקאפי, היוגו פיבודי אינו סיבה לפרוש מחוג "קונרד בירדי".

קים: אני מצטערת אורסולה, אבל החלטתי כבר. היוגו יותר חשוב לי עכשיו.

אורסולה: אני לא מאמינה לך!

קים: אורסולה - אני מבוגרת עכשיו.

שיר - "כמה טוב להיות עשה" (קים)

מערכה ד'

קים: שלום דוריס. הרי מה קורה?

גב' מקאפי: אתמול הייתי אמא, היום אני דוריס?

מר מקאפי: שכחת אולי על כיבוד אב ואם?!

קים: אני מצטערת, אבל הזמנים משתנים, והאדם חייב ללכת יד ביד עיתם. לא נכון הרי?
(Phone rings)
מר מקאפי: כנראה בשבילך.

קים: שלום... כן, אני קים מקאפי. קונרד בירדי... בא לסוויט אפל... לנשק אותי?
דוריס... אמא... מאמי!

מערכה ה' (Train Station)

(group of girls singing sadly...)

אהובינו קונרד

הנפלא

אהובינו קונרד

בכל שעה

כשאתה לא אתנו

זה כל כך נורא

או, קונרד הנפלא

אלברט: בנות, למה אתן עצובות?

בת א': קונרד יעזוב אותנו!

בת ב': כן, זה הסוף שלי.

בת ג': לא, הסוף לעולם!!

אלברט: בנות, ככה לא מתנהגים! הענינים לא כל כך שחורים.

שיר - "תביא לי מבט שמחה"

אלברט: טוב! עכשיו תלכו לשער 12 לפגוש את קונרד לפני שהוא יעלה לרכבת!
(אהובינו: girls leave singing)

(enter Mrs. Peterson)

גב' פיטרסן: יו הו...

רוזי: אלברט, למה היא פה?

אלברט: היא רוצה להגיד שלום!

גב' פיטרסון: אלברט! תעזוב את אמך בלי נשיקה?!

אלברט: מאמא...

גב פיטרסון: טוב, תשלח אותי לבית הקברות עכשיו. לו, אני באה לך...

אלברט: מאמא!

גב' פיטרסון: מי זאת?

אלברט: את מכירה את רוזי אלברז?

גב' פיטרסון: רוזי אלברז?! רוזי אלברז היפיפה הקתנה? אני לא מאמינה... רוזי, קצת יותר מדי Ring Dings!?

רוזי: נפספס את הרכבת! צריכים לעזוב.

אלברט: ביי מאמא. (gives her a kiss. Albert and Rosie Exit)

גב' פיטרסון: טוב, תעזוב אותי למות. לו, לו...

מערכה ו'

(Mayor, Fan club, Macaphe's, Towns people - Front of City Hall)

ראש העיר: הנה הוא בא!

(Conrad enters, followed by entourage screaming: "קונ - רד")

ראש העיר: אני מאד שמח לתת לך המפתח לעיר!

קונרד: תודה.

(All the girls sigh with affection)

ראש העיר: והנה קים מקאפי.

קונרד: Hello Baby

קים: שלום

אורסולה: בנות, בנות. עכשיו!

אני

בריאה בגוף ובנפש

מבטיחה בזה להיות נאמנה,

אדיבה, תקיפה, וישרה

לקונרד בירדי וארצות הברית,

שניהם בלתי נפרדים

בחרות וצדק לכל.

(one girl screams and faints... others sing "אהובינו...")

אלברט: קונרד. תשיר לאנשי סוויט אפל.

קונרד: העונג כולו יהיה שלנו

שיר - "Honestly Since"

(Dance, everyone Conrad touches faints. Conrad, Albert and Mayor only ones left at end of song.)

מערכה ז'

היוגו: הי, קים!

קים: או, היוגו. אפשר לדבר יותר מאוחר? אני מאד עסוקה...

היוגו: לא, נדבר עכשיו! אני לא שמח עם העסק שלך. את החברה שלי וזה לא נראה לי שקונרד בירדי ינשק אותך!

קים: היוגו, אל תתנהג כתינוק. אתה עדיין החבר שלי - ואני אוהבת אותך. הנשיקה עם קונרד, היא פשוט להצגה.

היוגו: הצגה! הצגה!

קים: אני אדבר אתך כשאתה תגדל!

(Enter Rosie)

היוגו: קים, אני הבחור היחיד בשבילך!

שיר - "One Boy" (Hugo and Rosie)

מערכה ח'

(Inside Macaphe home - fan club, reporters, Rosie, Albert, Kim, Mr. and Mrs. Macaphe. Everyone talking, causing a בלעגן)

מר מקאפי: זה הוא! צאו! צאו מביתי! נמאס לי מברדי.

אלברט: מר מקאפי. אני יודע שזה קצת לא נוח לך, אבל בתך מאד חשובה לעירוע תקשורת של העשור. קונרד בירדי ינשק אותה!

מר מקאפי: אני יודע על קונרד בירדי. הוא חושב על דבר אחד, ורק דבר אחד. הוא לא יתקרב לביתי!

אלברט: האם שמעת אולי על התוכנית טלוויזיה "David Letterman"?

מר מקאפי: David Letterman?

אלברט: אה - אתה מכיר. אז אתה ומשפחתך תהיו בתוכנית...

מר מקאפי: אני... אופיע בתוכנית של David Letterman?

שיר - David Letterman

מערכה ט'

(Rosie and Albert)

רוזי: אלברט, הגיע הזמן שתעזוב את אל-מי-לו. האם אמרת למאמא?

אלברט: כן כתבתי לה מכתב.

רוזי: באמת? מה היא אמרה?

גב' פיטרסון: יו הו...

אלברט ורוזי: אוי ווי!

מערכה י'

(TV studio - Letterman, audience, Rosie, Albert, Macaphes, Hugo, Conrad)

(Letterman Music)

מכריז: הנה הגבר הכי מתוק בסוויט אפל - David Letterman!!!

Letterman: תודה רבה. שמי DAVE ואני המאריה שלכם. ברוכים הבאים לתוכניתנו! תגידו שלום לחברי PAUL SHAFFER
(Joke about Sweek Apple with Paul)

Letterman: אוהבים את הרוק ורול?! (CHEERS) הערב יש לנו את הזמר הכי מפורסם בעולם החופשי. הוא פה לשיר את השיר האחרון לפני שהוא יתגייס לצבא. פול תן לי קצת מוסיקה של גיוס!

Paul: OK גיוס GROOVY! בירדי הולך לצבא מיוסק, YEAH!!

Letterman: תודה, ועכשיו, קונרד בירדי!!!

שיר - "עוד נשיקה" (קונרד)

(Conrad goes to kiss Kim, Hugo jumps out of the audience and punches him out.)

קים: היוגו, מה עשית? (Kim Runs off)

היוגו: קים!

אלברט: קונרד! רוזי, מה נעשה?

רוזי: לא אכפת לי, אתה עדיין לא מוכן לעזוב את אל-מיי-לו, אבל אני מוכנה. Bye Bye Albert

אלברט: רוזי, אל תעזבי אותי לבד!

רוזי: אתה לא לבד. יש לך כל ארצות הברית, אתה בטלוויזיה!
(Rosie leaves. Scene ends with spot on Albert (Face on TV!))

מערכה י"א

קים: אתה בסדר?

קונרד: כן BABY. יקח יותר מבחור אחד לעצור אותי. אני קונרד בירדני.

קים: כן, זה רק ש...

קונרד: היי, מה יש לעשות בכפר קטן כזה?

קים: מה אתה רוצה לעשות?

קונרד: אני רוצה לעשות קצת כייף!

שיר - "אני רק רוצה" (Kim and Conrad)

(During song Conrad tries to put the moves on Kim who is repulsed and realizes that Birdie is for the Birds)

מערכה י"ב

גב' פיטרסון: זה מאד מתאים לילד ששבר את הלב של אמו

מר' מקאפי: על מה את דועגת? בתי בגיל שש עשרה חסרה, ואת צועקת על הלב שלך.

דוריס: הרי, תרדעי! אני בטוחה שהיא בסדר.

הרי: בסדר! בסדר! היא לא חושבת עלינו. היא רק KID. אוי KIDS!

גב' פיטרסון: KIDS

דוריס: KIDS

שיר - KIDS

מערכה י"ג (Albert finds Rosie)

אלברט: רוזי, אני מאד מצטער! מה אני יכול לעשות?

רוזי: כלום

אלברט: רוזי, אני אוהב אותך!

שיר - ROSIE (Albert & Rosie, Kim and Hugo join in)

אלברט: רוזי, קונרד עזב. אל-מיי-לו מת. אני אחזור לקולג'.

רוזי: ומאמא?

גב' פיטרסון: יו הו... שמעתי על החדשות הטובות.

רוזי: איזה חדשות?

גב' פיטרסון: זה בסדר ילדה, אלברט כבר סיפר לי על החתונה. מזל טוב!

רוזי: או אלברט! (they hug)

היוגו: אני מאד שמח ש Birdie עזב.

קים: גם אני.

רוזי: גם אני.

אלברט: גם אני! Bye Bye Birdie!!

שיר - Bye Bye Birdie (whole cast - end)